

**Совет Безопасности**

Distr.: General
2 June 2003
Russian
Original: English

**Письмо Генерального секретаря от 2 июня 2003 года на имя
Председателя Совета Безопасности**

Имею честь сослаться на мое письмо от 16 апреля 2003 года (S/2003/431), которым я препроводил для рассмотрения членами Совета Безопасности письмо Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде судьи Наванетхем Пиллэй от 26 марта 2003 года. В своем письме Председатель Пиллэй просила продлить сроки полномочий четырех неизбранных постоянных судей Международного трибунала по Руанде, с тем чтобы они могли закончить рассмотрение ряда текущих дел.

Имею честь также сослаться на письмо бывшего Председателя Совета Безопасности Мунира Акрама от 23 мая 2003 года (S/2003/604), в котором он информировал меня о мерах, принятых Советом Безопасности в ответ на эти просьбы. В этом письме г-н Акрам просил меня также передать бывшему Председателю Международного трибунала по Руанде предложение членов Совета Безопасности, согласно которому Трибунал может пожелать пересмотреть правило 15 бис своих Правил процедуры и доказывания на предмет внесения поправки, которая позволила бы избежать возникновения ситуации, когда Председателю Трибунала приходится просить о продлении срока полномочий постоянного судьи, с тем чтобы тот мог закончить рассмотрение одного или нескольких текущих дел.

Препровождаю также для Вашего рассмотрения и рассмотрения членами Совета Безопасности письмо вновь избранного Председателя Международного трибунала по Руанде судьи Эрика Мёсе от 2 июня 2003 года, которым он информировал меня о решениях, принятых на пленарном заседании Международного трибунала по Руанде, состоявшемся 26–27 мая 2003 года (см. приложение).

В своем письме Председатель Мёсе указывает, что Трибунал в настоящее время изменил правило 15 бис своих Правил процедуры и доказывания таким образом, что это должно в определенных обстоятельствах обеспечить возможность для продолжения судебного разбирательства с заменой новым судьей судьи, который не может продолжать участвовать в заседаниях по причине смерти, болезни, ухода в отставку, непереизбрания или непродления срока его полномочий.

Был бы признателен за доведение настоящего письма и приложения к нему до сведения членов Совета Безопасности.

(Подпись) Кофи А. Аннан

Приложение**Письмо Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде от 2 июня 2003 года на имя Генерального секретаря**

Имею честь сослаться на письмо от 23 мая 2003 года, направленное на Ваше имя бывшим Председателем Совета Безопасности Муниром Акрамом после принятия резолюции 1482 (2003) Совета Безопасности. В своем письме бывший Председатель Совета Безопасности просил Вас передать моему предшественнику на посту Председателя Международного трибунала по Руанде судье Наванетхем Пиллэй предложение членов Совета Безопасности, согласно которому Трибунал может пожелать пересмотреть правило 15 бис (С) Правил процедуры и доказывания Трибунала на предмет внесения поправки, которая позволила бы избежать возникновения ситуаций, когда Председателю приходится просить о продлении срока полномочий постоянного судьи, с тем чтобы тот мог закончить рассмотрение одного или нескольких текущих дел.

Сообщаю Вам, что на последнем пленарном заседании, проходившем 26–27 мая 2003 года, Трибунал внес поправку в правило 15 бис, которая позволяет, при определенных обстоятельствах, продолжать судебное разбирательство с привлечением замещающего судьи в случае смерти, болезни, ухода в отставку, непереизбрания и непродления сроков полномочий кого-либо из судей. Предложение о принятии поправки к этому правилу было представлено до получения Вашего письма. Аналогичное предложение вносилось на рассмотрение в ходе предыдущего пленарного заседания, состоявшегося в июле 2002 года, однако его рассмотрение было отложено из-за нехватки времени.

Позвольте мне также, пользуясь настоящей возможностью, упомянуть, что в ходе нашего пленарного заседания на прошлой неделе судьи приняли 23 изменения к правилам. В их числе — правило 23 бис (Координационный совет) и правило 23 тер (Комитет по вопросам управления). Цель этих положений заключается в содействии коммуникации и взаимодействию между тремя органами Трибунала.

Буду признателен за препровождение настоящего письма Председателю Совета Безопасности Сергею Лаврову и доведения этого письма до его сведения и до сведения членов Совета.

(Подпись) Эрик Мёсе
Председатель